



# Votre enfant va être opéré... Les consignes à respecter

Fiche de 4 pages à imprimer  
(disponible en 8 langues)



Cliquer sur la version souhaitée  
pour y accéder directement :

- > Français (pages 2 à 5)
- > Anglais (pages 6 à 9)
- > Arabe (pages 10 à 13)
- > Chinois (pages 14 à 17)
- > Espagnol (pages 18 à 21)
- > Roumain (pages 22 à 25)
- > Russe (pages 26 à 29)
- > Turc (pages 30 à 33)

L'impression de cette fiche, en version française ou traduite, est autorisée pour informer les familles,  
sans aucune modification de tout ou partie des textes, illustrations, crédits et mentions.  
Tous droits de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Un document réalisé par l'association SPARADRAP,  
la Société Française d'Anesthésie et de Réanimation (SFAR) et  
l'Association Des Anesthésistes Réanimateurs Pédiatriques d'Expression Française (ADARPEF)

La mise à jour 2020  
de cette fiche a été possible  
grâce au soutien de :





## Les consignes à respecter

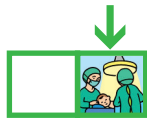
pour garantir la sécurité de votre enfant et permettre l'opération

VERSION 2020

### La toilette



La veille ou



le matin de l'opération

- Bain ou douche avec savon ou antiseptique (selon indication).



ou

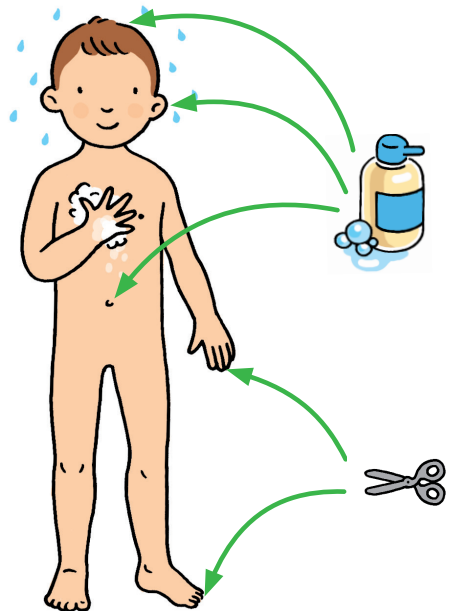


- laver corps, nombril, cheveux, oreilles et ongles.

- Ongles coupés courts (mains et pieds).
- Si c'est la veille : pyjama propre et draps propres.



- Si c'est le matin : vêtements propres.



**Pourquoi ?** Laver votre enfant permet de supprimer une très grande partie des microbes présents sur sa peau. Tout le personnel présent au bloc opératoire prend aussi beaucoup de précautions pour éviter la transmission des microbes.

### Avant la toilette

- Retirer le vernis à ongles (mains et pieds).



**Pourquoi ?** Pendant l'opération, l'anesthésiste\* surveille que votre enfant respire bien grâce à un appareil relié à un doigt (de sa main ou de son pied) ou en regardant la couleur de ses ongles. Le vernis empêche cette surveillance.

\*L'anesthésiste est le médecin qui endort votre enfant avant l'opération. Son nom complet est l'anesthésiste-réanimateur.

## Que faire si votre enfant porte...

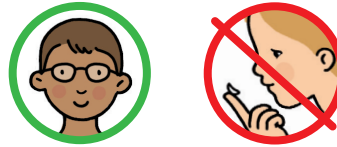
### Des bijoux

- Les retirer avant de venir à l'hôpital.



### Des lunettes

- Les apporter le jour de l'opération.



Si votre enfant porte des lentilles de contact, les retirer avant de venir et apporter ses lunettes.

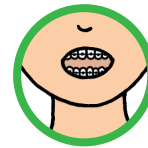
### Un appareil auditif

- L'apporter le jour de l'opération.  
À retirer à l'entrée au bloc opératoire.



### Un appareil dentaire

- Suivre les conseils donnés par l'anesthésiste.



## Le jeûne

Suivant les recommandations des anesthésistes-réanimateurs français



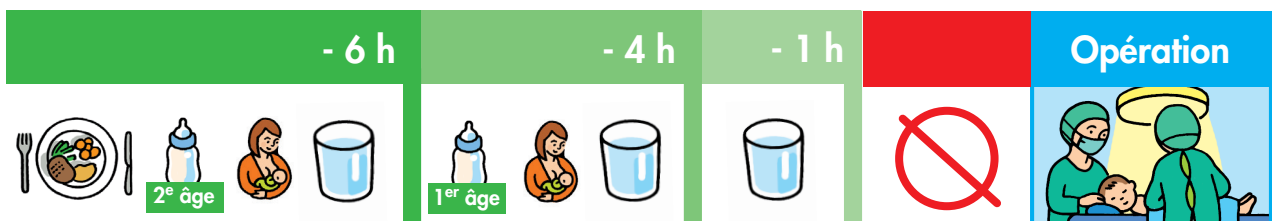
### La veille de l'opération

- Dîner habituel.



### Le jour de l'opération

- Dernier repas aliments "solides" ou lait maternisé 2<sup>e</sup> âge > **terminé 6 h avant** l'opération.
- Dernier repas lait maternel ou lait maternisé 1<sup>er</sup> âge > **terminé 4 h avant** l'opération.
- Boire un liquide translucide > **autorisé jusqu'à 1 h avant** l'opération.  
(uniquement : eau sans gaz, sirop à l'eau, jus de pomme ou jus de raisin)



L'horaire du dernier repas (ou boisson) vous sera précisé en fonction de l'heure prévue de l'opération.

**Pourquoi ?** Être à jeun c'est ne pas manger quelques heures avant l'opération. Ce délai permet d'opérer l'enfant en toute sécurité : en effet, lors d'une anesthésie, si des aliments sont encore présents dans l'estomac, en cas de vomissements ils risquent d'aller dans les poumons, ce qui peut être très grave.



## La prise de médicaments

### Dans les 10 jours avant l'opération

- Certains médicaments ne doivent pas être donnés à votre enfant.  
Le jour de sa consultation, l'anesthésiste vous a précisé les médicaments autorisés.  
En cas de doute, toujours appeler le service avant de donner un nouveau médicament.



**Pourquoi ?** Cette interdiction concerne surtout les médicaments qui empêchent la coagulation du sang, ce qui peut être très grave pendant une opération en cas de saignement.



## Consignes pour les adolescents

### Maquillage, piercing, tatouages...

- Retirer tout maquillage + piercing + faux ongles.
- Eviter les tatouages temporaires sur les mains.



### En cas de règles

- Pas de tampons, apporter des serviettes hygiéniques.



### Rappel

- Fumer ou vapoter est interdit à l'hôpital.



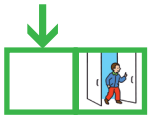
## Important

### À votre arrivée à l'hôpital, vous devrez dire :

- Si votre enfant a de la fièvre, est malade (rhume, varicelle...).  
Pour sa sécurité, on évite d'opérer un enfant malade.
- Si votre enfant a une dent de lait qui bouge. L'équipe vérifiera qu'elle ne risque pas de tomber pendant l'opération.



## Pour préparer la sortie

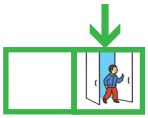


### Avant la sortie



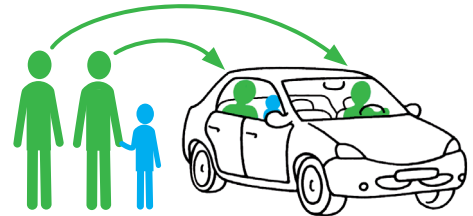
- Si des médicaments ou du matériel de soins ont été prescrits lors des consultations avec le chirurgien ou l'anesthésiste, prévoir de les acheter à l'avance.

**Pourquoi ?** Avoir les médicaments à la maison permet de donner son traitement à l'enfant sans attendre, quelle que soit l'heure de sortie de l'hôpital (en particulier les traitements anti-douleur).



### Le jour de la sortie

- Si l'enfant est mineur, présence obligatoire d'un des 2 parents ou du représentant légal.
- Éviter de venir avec les frères et sœurs pour être disponible pour l'enfant opéré.
- **Lorsque la sortie a lieu le même jour que l'opération**  
Si le retour au domicile se fait en voiture, prévoir 2 adultes : 1 à côté de l'enfant et 1 conducteur (obligatoire si l'enfant a moins de 10 ans, conseillé dans tous les cas).



Il est fortement déconseillé de prendre les transports en commun avec un enfant qui vient d'être opéré.



### Le soir et la nuit suivant la sortie

- Prévoir la présence auprès de l'enfant d'un adulte capable de communiquer par téléphone avec les secours ou les urgences en cas de complications.



**Pourquoi ?** Pour la sécurité de l'enfant.

Consignes rédigées par l'association SPARADRAP, la Société française d'anesthésie-réanimation et l'Association des anesthésistes-réanimateurs pédiatriques d'expression française

Cette fiche a été élaborée par un groupe de travail :

Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BLUDI pour l'association SPARADRAP

Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE, Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF

Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONSET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie

Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

Illustrations et réalisation graphique : Sandrine HERRENSCHMIDT

Merci aux nombreuses personnes (familles et professionnels) qui ont fait une relecture de cette fiche.

Merci à tous les bénévoles qui ont participé aux traductions.

Collaborateurs édition mise à jour 2020 : Caroline BALLÉE, Marie-Anne BEL, Dr Claudine JUGE, Dr Anne LAFFARGUE, Dr Véronique LESAGE.

A l'origine, ce document a été créé grâce au soutien de la Fondation MACIF et d'AbbVie

Cette fiche est disponible au format numérique en version française ainsi que traduite en anglais, arabe, chinois, espagnol, roumain, russe et turc sur les sites Internet :

[www.sparadrapp.org](http://www.sparadrapp.org)

[www.sfar.org](http://www.sfar.org)

[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)



Pour compléter l'information donnée aux familles, une fiche listant les affaires et documents à apporter à l'hôpital quand un enfant va être opéré est également disponible.

La mise à jour 2020 de cette fiche a été possible grâce au soutien de :

Fondation d'entreprise  
B. Braun  
AGIR POUR MIEUX VIVRE

# Your child will be operated...



## Instructions to follow

to ensure your child's safety and enable the operation to take place

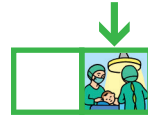


VERSION 2020

### Hygiene



The day before the surgery or



the morning of the surgery

- Bath or shower with antiseptic soap (as indicated)



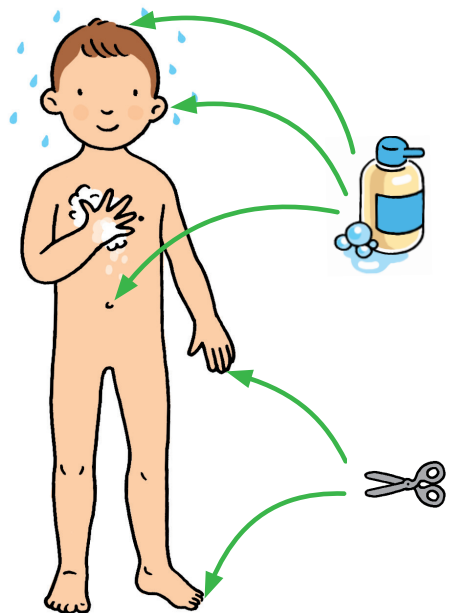
or

- Wash body, navel, hair, ears and nails

- Nail cut short (hands and feet)
- Clean pajamas



- Clean clothes



**Why?** Washing your child gets rid of many of the germs on their skin. All staff in the operating room also takes a lot of precautions to prevent the spread of germs.

### Before washing the child

- Remove nail polish (hands and feet).



**Why?** During the operation, the anesthetist\* makes sure your child breathes well with a device connected to one of their fingers or one of their toes, or by watching the color of his nails. Nail polish prevents this surveillance.

\*The anesthetist is the doctor who gives your child the anesthetic so they are asleep before the operation. Their full name is Anaesthetist and Reanimation Expert.

## What to do if your child is wearing...

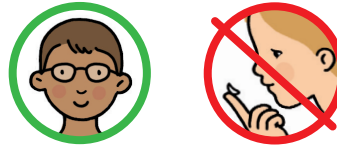
### Jewelry

- Remove them before coming to the hospital.



### Glasses

- Bring them the day of the surgery.



If your child wears **contact lenses**, remove them before you come and bring his glasses.

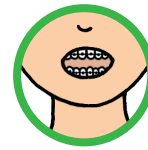
### A hearing aid

- Bring it on the day of the operation.  
To remove at the entry in the operating room.



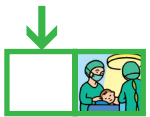
### Dental appliance

- Follow the advice given by the anesthetist.



## Fasting

Following the recommendations of French anesthetists



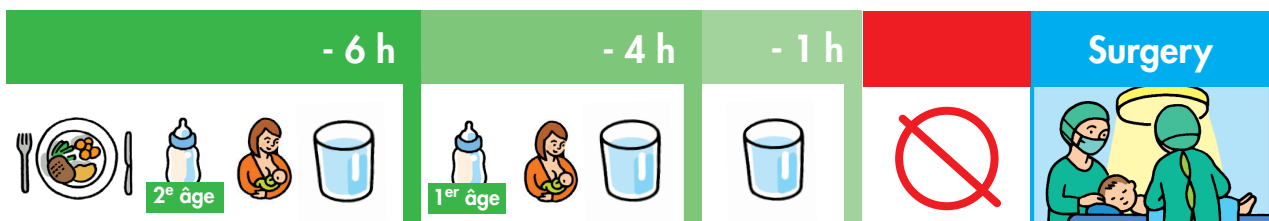
### The day before the operation

- Usual dinner.



### The day of surgery

- Last meal "solid" food or second age infant formula **> finished 6 h before** surgery.
- Last meal breast milk or first age infant formula **> finished 4 h before** surgery.
- Drinking a translucent liquid **> allowed up to 1 h before** surgery  
(only: non-sparkling water, syrup with water, apple juice or grape juice)



You will be told what time the last meal (or drink) they can have depending on the time of the operation.

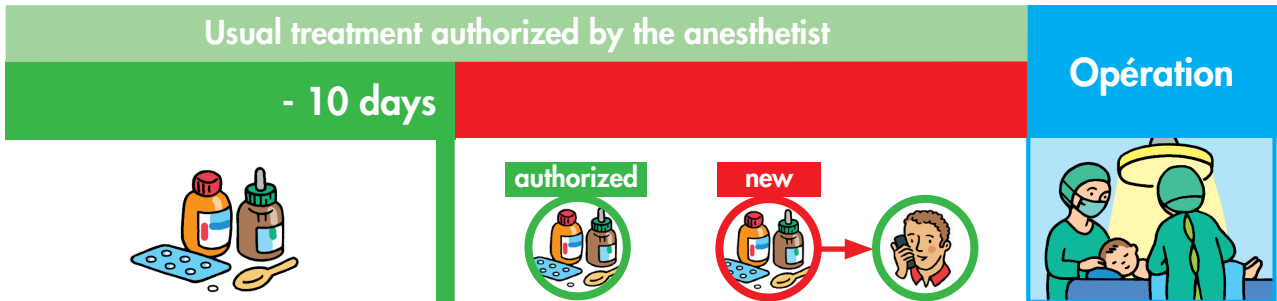
**Why?** Being in a fasted state means not eating for several hours before the operation. This timeframe means the child can have their operation in complete safety: if food is still in the stomach during an anaesthetic, in case of vomiting it may go into the lungs, which can be very serious.



## Medication

### Within 10 days before surgery

- Some medicines should not be given to your child.  
The day of his consultation, the anesthetist told you authorized medication.  
If in doubt, always call the service before giving a new drug.



**Why?** This prohibition applies especially to drugs that prevent blood clotting, which can be very serious during an operation in case of bleeding.



## Instructions for teenagers

### Makeup, piercings, tattoos...

- Remove any makeup + piercing + false nails.
- Avoid temporary tattoos on hands.



### In case of period

- No tampons, bring sanitary napkins.



### Reminder

- Smoking or electronic cigarette use is prohibited at the hospital.



## Important

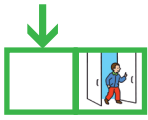
### Upon arrival at the hospital, you will have to tell:

- If your child has a fever, is sick (cold, chicken pox...).  
For his safety, we avoid operating on a sick child.
- If your child has a milk tooth that moves. The team will check that there is no risk that the tooth will come out during the operation





## To prepare for discharge

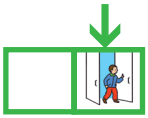


### Before discharge



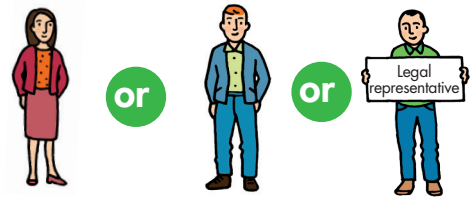
- If medication or health care equipment were prescribed during consultation with the surgeon or anesthetist, plan to buy in advance.

**Why?** Having medication at home allows treating the child immediately, regardless of the time of hospital discharge (especially anti-pain treatments).

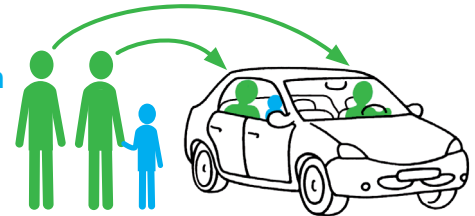


### Day of discharge

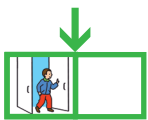
- If the child is a minor, mandatory presence of one of the parents or legal representative.
- Avoid coming with brothers and sister so you can be available for the child who has undergone surgery.
- **When hospital discharge is the same day as the operation**



If returning home by car, plan 2 adults:  
1 next to the child and 1 driver  
(mandatory if the child is under 10 years,  
advised in all cases).



It is strongly recommended not to take public transport with a child who just had surgery.



### The evening and night following discharge

- Plan the presence of an adult able to communicate by phone with the emergency services in case of complications.



**Why?** For the safety of the child.

Instructions written by non-profit organization SPARADRAP, French Society of Anesthesia and Intensive Care and the Association of French Speaking Pediatric Anesthetists

This information sheet has been prepared by a working group:

Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BUDI pour l'association SPARADRAP

Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE, Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF

Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie

Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

Illustration and graphic design: Sandrine HERRENSCHMIDT

Thank you to the many people (families and professionals) who proofread this sheet.

Thank you to all the volunteers who contributed to translating it.

Contributors to the 2020 updated edition: Caroline BALLÉE, Marie-Anne BEL, Dr Claudine JUGE, Dr Anne LAFFARGUE, Dr Véronique LESAGE.

This document was initially created with the support of the Fondation MACIF and AbbVie.

This information sheet is available in digital format in French and translated into English, Arabic, Chinese, Spanish, Romanian, Russian and Turkish on the websites:

[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)

[www.sfar.org](http://www.sfar.org)

[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)



To complement the information given to families, an information sheet listing the things and documents to bring to the hospital when a child is going to be operated is also available.

The 2020 update of this sheet was made possible with the support of:

Fondation d'entreprise  
B. Braun  
AGIR POUR MIEUX VIVRE



# ابنكم ستجری له عملية جراحية

إيكم التعليمات الواجب إتباعها  
لضمان سلامة طفلكم وإتاحة العملية الجراحية



VERSION 2020

## لنظافة

صباح العملية



الليلة قبل العملية أو



• اخذ طفلكم حمام أو دش بالصابون أو المطهر (حسب متطلبات العملية)

• تقليم أظافر يدي ورجلي طفلكم



• تقليم أظافر يدي ورجلي طفلكم

• البسوا طفلكم منامة نظيفة



• البسوا طفلكم ملابس نظيفة



**لماذا؟** يتيح غسل الطفل القضاء على عدد كبير من الميكروبات العالقة بالجلد. كل العاملين المتواجدين بغرفة العمليات يقومون بالتدابير اللازمة لتجنب انتقال الميكروبات

## قبل الاستحمام

• اخيجب ازالة طلاء الاظافر من اليدين (الرجلين)



**لماذا؟** لانه اثناء العملية، يقوم الطبيب المبنج\* بمراقبة تنفس ابنكم بواسطة جهاز يلصق على احد اصابع يده او رجليه او بمراقبة لون اظافره. الطلاء يمنع هذه المراقبة

\*طبيب التخدير هو الطبيب الذي ينوم طفلكم قبل العملية الجراحية. واسمه الكامل هو طبيب التخدير والإنعاش

هذه التّعليمات مكتوبة من طرف الجمعية الفرنسية للتخدير و الإنعاش و جمعية أطباء تخدير و إنعاش الطّفل المتكلمين بالّغة الفرنسية

## ما يجب القيام به إذا كان طفلك يرتدي ...

### نظارات

يجب إحضارها يوم العملية

#### عدسات

يجب إزالتها قبل أن يأتي إلى المستشفى و إحضار نظارته



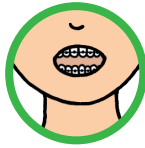
### مجوهرات

يجب إزالتها قبل وصوله إلى المستشفى



### أقواس الأسنان

اتبع النصائح التي قدمها لكم طبيب التخدير



### جهاز السمع

يجب إحضاره يوم العملية و نزعه عند دخول قاعة الجراحة



وفق تعليمات الجمعية الفرنسية للتخدير و الإنعاش

## الصيام قبل إجراء العملية الجراحية

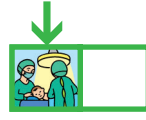


### ليلة العملية



• يسمح تناول وجبة لعشاء المعتاد

### يوم الجراحة



ساعات قبل الجراحة 6

ساعات قبل الجراحة 4

• يجب التوقف عن أكل كل طعام و شرب الحليب الإصطناعي

• آخر وجبة حليب الثدي أو حليب الأطفال أول عمر إنتهاء

• شرب سائل شفاف

(فقط: ماء غير غازي، شراب بالماء، عصير التفاح أو عصير العنب)

مسموح به إلى غاية ساعة واحدة قبل العملية الجراحية

عملية جراحية		- 1 h	- 4 h	- 6 h

يتم إعلامكم بتوقيت آخر وجبة (أو مشروب) حسب الساعة المقررة لإجراء العملية الجراحية

**لماذا؟** الصيام هو التوقف عن الأكل بضع ساعات قبل العملية الجراحية

وهذا الأمر يتيح إجراء العملية الجراحية على الطفل بكل أمان: إذا كان الطعام موجودا في

المعدة أثناء التخدير، فإنه قد يتسلسل إلى الرئتين في حالة التقيؤ مما يشكل خطرا كبيرا على الطفل



هذه التّعليمات مكتوبة من طرف الجمعية الفرنسية للتخدير و الإنعاش و جمعية أطباء تخدير و إنعاش الطّفل المتكلمين بالغة الفرنسية

L'impression de cette fiche en version française ou traduite est autorisée pour informer les familles, sans aucune modification de tout ou partie des textes, illustrations, crédits et mentions. Tous droits de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

## أخذ الأدوية في الأيام العشر قبل العملية

- لا يجب إعطاء بعض الأدوية لطفلك
- سوف يفسر لكم الطبيب التخدير أثناء زيارته، الأدوية المسموحة و غيرالمسموحة. قبل إعطاء طفلكم أي دواء جديد، يجب الإتصال بالمستشفى



**لماذا؟** بعض الأدوية تمنع تخثر الدم. هذا قد يكون شديد الخطورة في حالة نزيف

## تعليمات للمراهقين



### الماكياج ، مجوهرات الثقوب، الوشم ...

- يجب إزالة الماكياج، و مجوهرات الثقوب(ثقوب الأذنين، الأنف، الحاجب، السرة،...) و الأظافر الإصطناعية
- يجب تجنب الوشم المؤقت على اليدين

### في حالة تواجد دم الحيض

يجب عدم استعمال السدادات القطنية و إحضار الفوطه الصحيّة

### تذكير

- ممنوع التدخين في المستشفى

## هام

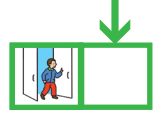


### عند وصولكم إلى المستشفى

- يجب إعلامنا إذا كان طفلك مريض (يعاني من الحمى ، من نزلات البرد من جدري الماء،...). من أجل سلامته ،سوف يؤجل يوم إجراء الجراحة
- إذا كان لطفلك أسنان حليب تتحرك، تتأكد بعدم وجود خطر سقوطها أثناء العملية



## قبل الخروج من المستشفى

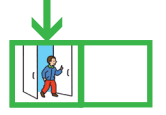


إذا وصف الطبيب الجراح أو طبيب التخدير أدوية أو أجهزة طبية ، يرجى شراؤها قبل الخروج من المستشفى

**لماذا؟** لكي يكون الدواء متوفراً لعلاج الطفل ، و هذا بغض النظر عن وقت الخروج من المستشفى (خصوصا العلاج المضاد للألم)

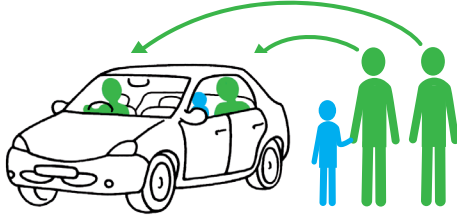


## يوم الخروج من المستشفى



• إذا كان ابنكم قاصراً، يجب حضور أحد الوالدين أو الممثل القانوني

• تجنبوا إحضار إخوة و أخوات ابنكم المريض لتتركوا إهتمامكم على هذا الأخير



• عند مغادرة المستشفى في نفس يوم إجراء العملية الجراحية

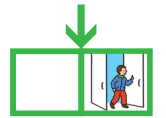
في حالة العودة إلى المنزل بالسيارة ، يجب حضور شخصين راشدين :  
1 بجانب الطفل و1 يسوق السيارة . هذه التعليمات إجبارية إذا كان سن الطفل دون 10سنوات، ومحبذة مهماو كان سنّه



ننصحكم بعدم أخذ وسائل التّقل العمومية في ساعات المساء والليل بعد الجراحة



## المساء والليلة بعد الخروج



توفير أمام الطفل كبير قادرة على الإتصال بالطوارئ أو الإنصاف في حالة مضاعفات

## لماذا؟ لسلامة الطفل

هذه التّعليمات مكتوبة من طرف الجمعية الفرنسية للتخدير و الإنعاش و جمعية أطباء تخدير و إنعاش الطّفل المتكلمين بالغة الفرنسية

ساهم في تحديث ملصقة  
هذه 2020:

Fondation d'entreprise  
B. Braun  
AGIR POUR MIEUX VIVRE

هذا النموذج موجود على المواقع  
باللغة الفرنسية و مترجم باللغة الإنجليزية، العربية، و  
الصينية، و الإسبانية، و الرومانية، و الروسية و التركية  
[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)  
[www.sfar.org](http://www.sfar.org)  
[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)

لاستكمال المعلومات المقدمة للأسر،  
يوجد قائمة فيها الأعمال و الوثائق  
الذي يجب تقديمها إلى المستشفى  
يوم إجراء العملية الجراحية



هذه المعلومات أعدت من طرف مجموعة العمال  
Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BLIDI  
pour l'association SPARADRAP  
Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE,  
Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS  
pour la SFAR et l'ADARPEF  
Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET  
et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie  
Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication  
alternative à l'Association des Paralysés de France

Sandrine HERRENSCHMIDT : التوضيح وتصميم الرسومات  
شكرا للعديد من الأشخاص (العائلات وأخصائيي المهنة) الذين راجعوا هذه الملصقة  
شكرا لجميع المتطوعين الذين ساهموا في ترجمتها  
المعاونون في تحديث نسخة 2020: كارولين باليه، ماري آن بال، الدكتورة كلودين  
جوج، الدكتورة آن لافارغ، الدكتورة فيرونك لوساج  
MACIF و AbbVie أنشأت هذه الوثيقة في الأصل بفضل دعم مؤسسة

# 您的孩子要进行手术



## 需要遵守的条例

为确保您孩子的安全，使手术顺利进行：

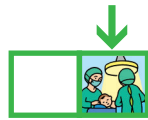


VERSION 2020

### 个人清洁



手术前夜 或者



手术当日的早晨

- 用浴液或者消毒产品（依照医嘱）盆浴或者淋浴

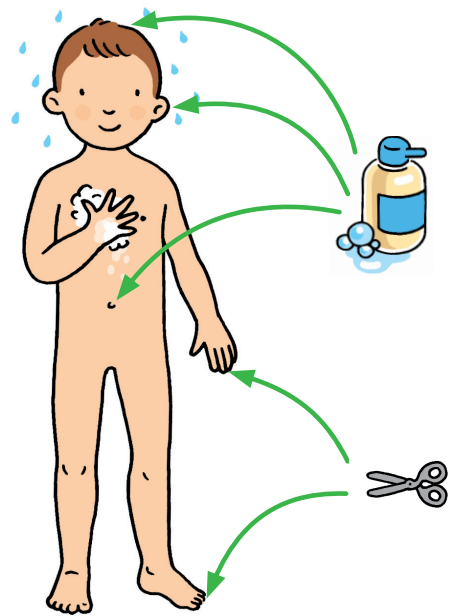


- 清洗全身，肚脐，头发，耳朵和指甲

- 指甲剪短（手指甲和脚指甲）
- 干净的睡衣



- 干净的衣物



### 为什么？

请为您的孩子洗澡，这样可以去除孩子皮肤表面的大量细菌。进入手术室的所有人员都要采取必要的预防措施以避免细菌的传递

### 进行个人清洁前

- 清洗掉指甲油（手上和脚上）



### 为什么？

手术过程中，麻醉师通过一种连接在手指或者脚指上的仪器或者通过观察指甲的颜色来确定孩子是否呼吸正常。指甲油会妨碍这种观察。

\*麻醉师是在术前让您的孩子安睡的医生。他的职业全称是麻醉师-抢救师。

条例法语版由SPARADRAP协会，法国麻醉救生协会及儿童麻醉师救生员协会共同起草

## 如果您的孩子带有以下物品应该怎么办？

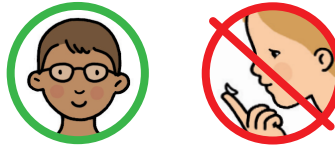
### 手饰

- 去医院前摘掉所有手饰



### 眼镜

- 手术当日可以携带



如果您的孩子带有隐形眼镜，在去医院前要将其摘除，换带眼镜。

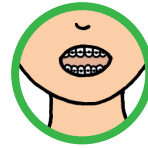
### 助听器

- 手术当日可以携带，在进入手术室时摘除。



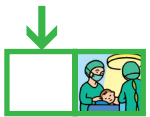
### 牙齿矫正器

- 听从麻醉师的建议



## 空腹

听从法国麻醉救生医师的建议



### 手术前夜

- 正常晚餐



### 手术当日

- 最后一次进固体食物或者婴儿二段奶粉
- 最后一次进母乳或者婴儿一段奶粉
- 喝下经许可的半透明液体。 > 术前一小时之前  
(仅限下列液体：非气泡水、糖浆水、苹果汁或葡萄汁)



> 手术前六小时结束

> 手术前四小时结束



根据安排的手术时间，您将被告知术前最后一餐（或是流质）的时间。

### 为什么？

空腹的意思是，术前几天不吃东西。这段时间可以让孩子的手术安全进行：因为在麻醉时，如果胃部仍有食物，一旦孩子呕吐，食物有可能进入肺部，后果十分严重。



### 手术前10日

• 特定的药品不可给孩子服用

咨询当日，麻醉师会向您明确可以服用的药物。如果对将要服用的药物（不在可服用药物之例）存有疑问，在服用前一定电话咨询相关人员。



为什么？禁止服用特定药物，主要因为这些药物会影响血液的凝结，在手术中出现出血情况时，这会导致严重的后果。



### 青少年需遵守的条例

#### 化妆，人体穿孔，纹身...

- 卸妆，去除人体穿孔内的装饰物和装饰甲
- 不要在手上粘贴一次性纹身



#### 如是例假期

- 不可使用卫生棉条，使用卫生巾



#### 提醒

- 医院内禁止吸烟及电子烟



### 重要

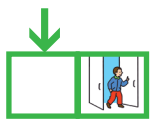
#### 入院时，您必须告知

- 如果您的孩子发热，生病（流感，水痘）  
出于安全原因，我们避免为生病的孩子手术
- 如果您的孩子有松动的乳牙  
手术小组会确认牙齿没有在手术过程中脱落的危险





## 出院准备

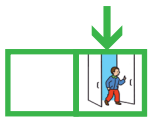


### 出院之前



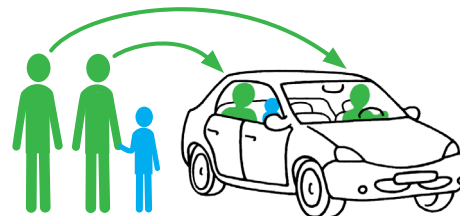
- 对于咨询当日，麻醉师和外科医师开出医嘱上需要的药物和器材，要尽量提早购买。

为什么？家中备有这些药物保证了出院以后，可以为孩子及时提供治疗。  
(尤其是针对缓解疼痛的治疗)



### 出院当日

- 如果孩子未成年，必须由一方家长或者法定代表陪同
- 为保证对手术孩子的照顾，避免携带孩子的兄弟姐妹一同来院
- 如果当日就能出院：  
如果出院后开车回家，应由两位成年人陪同，一位坐在孩子旁边，另外一位驾驶。  
(如果孩子为10岁以下，则必须由两位成年人在场，其它情况也建议尽量由两位成年人陪同)



极不建议带刚手术完的孩子乘坐公共交通工具



### 出院后当晚

- 需要一位有能力与急救人员在电话中沟通的成年人陪伴在孩子身边，以防有并发症情况的发生。



为什么？为了孩子的安全

条例法语版由SPARADRAP协会，法国麻醉救生协会及儿童麻醉师救生员协会共同起草

此宣传文件由团队共同制作完成：

Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BLIDI pour l'association SPARADRAP  
Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE, Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF  
Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie  
Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

图解和图片制作：Sandrine HERRENSCHMIDT

翻译：Jingying THOMAS, Zhewang WANG

感谢众多人员对此宣传文件的审阅，并特别感谢：Alexandra BECK, Anne-Sophie BRYSSAERT-LANIEZ, Dr Christian COPIN, Pr Claude ECOFFEY, Pascal FOISNET, Dr Claudine JUGE, Marielle LACHENAL, Colette MANDRET, Pr Gilles ORLIAGUET, Philippe SAUTIER et le groupe santé ATD Quart Monde Nancy.

感谢许多人（孩子的家人以及专业人士）审阅本须知。

感谢参加翻译工作的志愿者。

2020年新版的参与者：Caroline BALLÉE, Marie-Anne BEL, Claudine JUGE 医生、Anne LAFFARGUE 医生、Véronique LESAGE 医生。

起初，本文件是在MACIF基金会和AbbVie的支持下撰写的。

此宣传文件在网站上存在相应的不同语言的电子版：  
本：法语，英语，阿拉伯语，汉语，西班牙语，罗马尼亚语，俄语及土耳其语

[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)  
[www.sfar.org](http://www.sfar.org)  
[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)

凭借以下人士的支持，  
本须知2020年新版得以出版：

Fondation d'entreprise  
B. Braun  
AGIR POUR MIEUX VIVRE



为使提供给手术家庭的信息更加完善，您可以同时阅读“将要进行手术孩子需携带至医院的物品及文件”。

# Su hijo va a ser operado...



## Las normas a respetar

para garantizar la seguridad de su hijo/a y facilitar la operación



VERSION 2020

### La higiene



El día anterior a la intervención o



la mañana de la operación

- Baño o ducha con jabón o antiséptico (según indicación).



- Lavar el cuerpo, ombligo, cabello, orejas y uñas.

- Uñas cortadas cortas (manos y pies).
- Pijama limpio.



- Ropa limpia.



**¿Por qué?** Lavar a su hijo/a le permitirá eliminar gran parte de los microbios que están presentes en su piel. Todo el personal presente en quirófano también toma muchas precauciones para evitar la transmisión de microbios.

### Antes de la higiene

- Eliminar el pinta uñas (manos y pies).



**¿Por qué?** Durante la intervención, el anestésista\* supervisa que su hijo respire bien gracias a un aparato puesto en un dedo (de la mano o del pie) o mirando el color de las uñas. El pinta uñas dificulta esa supervisión.

\*El anestésista es el médico que dormirá a su hijo/a antes de la operación. Su nombre completo es anestésista-reanimador.

## Que hacer si su hijo lleva...

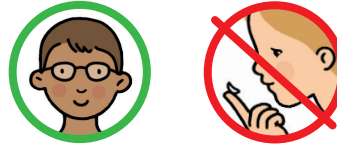
### Joyas

- Quitarlas antes de ir al hospital.



### La gafas

- Llevarlas el día de la intervención.



**Si su hijo lleva lentes de contacto,** retirarlas antes de ir al hospital y llevar sus gafas.

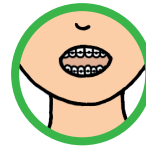
### Un aparato auditivo

- Llevarlo el día de la intervención.  
Retirarlo a la entrada del quirófano.



### Dentadura

- Seguir los consejos dados por el anestesta.



## El ayuno

Siguiendo las recomendaciones de los anestestas franceses



### El día de antes de la intervención



### El día de la intervención

- Última comida de alimentos sólidos o leche artificial 2 **> hasta 6 horas antes de** la intervención.
- Última comida leche materna o leche artificial 1 **> hasta 4 horas antes de** la intervención.
- Beber un líquido translúcido **> autorizado hasta 1 hora antes** de la intervención.  
(solamente: agua sin gas, agua con jarabe, zumo de manzana o zumo de uva)



Se le indicará el horario de la última comida (o bebida) en función de la hora prevista para la operación.

**¿Por qué?** Estar en ayunas es no comer unas horas antes de la operación. Este plazo permite operar al niño con toda seguridad: de hecho, durante la anestesia, si todavía hay alimentos presentes en el estómago, estos podrían entrar en los pulmones en caso de vómito, algo que puede llegar a ser muy grave.



## La toma de medicamentos

### 10 días antes de la intervención

- Algunos medicamentos no pueden ser administrados a su hijo. El día de la consulta, el anestesista les ha precisado los medicamentos autorizados. En caso de duda, llamar al servicio antes de dar un nuevo medicamento.



**¿Por qué?** Esta prohibición es sobre todo para los medicamentos anti-coagulantes, esto puede ser grave durante la intervención en caso de sangrado.



## Recomendaciones para adolescentes

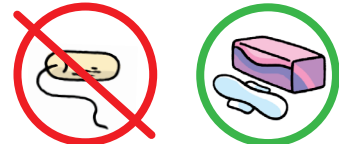
### Maquillaje, piercing, tatuajes,...

- Quitar todo el maquillaje + piercing + uñas postizas.
- Evitar tatuajes temporales en las manos.



### En caso de menstruación

- No utilizar tampones, traer las compresas.



### Recuerde

- Fumar o utilizar cigarrillos electrónicos está prohibido en el hospital.



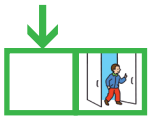
## Importante

### A su llegada al hospital, debe decir :

- Si su hijo tiene fiebre, está malo (resfriado, varicela,...). Por su seguridad, se evita operar un niño malo.
- Si su hijo tiene un diente que se mueve. El equipo verificará que no hay riesgo de que se caiga durante la intervención.



## Para preparar el alta

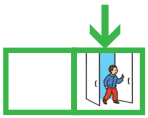


### Antes del alta



- Si medicamentos o material médico le han sido recetados por el cirujano o por el anestesta en la consulta, comprarlos con antelación.

**¿Por qué?** Tener los medicamentos en casa permite de dar el tratamiento a su hijo de forma más rápida, sea cual sea la salida del hospital (en particular los medicamentos anti-dolor).

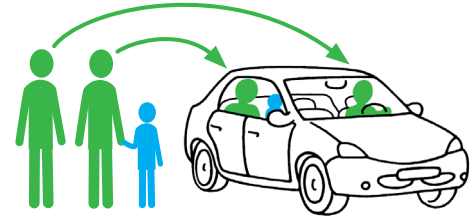


### El día del alta

- Si el niño es menor, presencia obligatoria de uno de los dos padres o del representante legal.
- Evitar venir con los hermanos y hermanas para poder estar disponibles para el niño operado.
- **Cuando sale el mismo día de la operación**



Si la vuelta a casa la hacen en coche, prever dos adultos: 1 al lado del niño y el conductor (obligatorio si el niño tiene menos de 10 años, aconsejado en todos los casos).



Está desaconsejado utilizar el transporte colectivo con un niño que acaba de ser operado.



### La tarde y la noche del alta

- Prever la presencia de un adulto capaz de llamar por teléfono a los servicios de urgencia en caso de alguna complicación.



**¿Por qué?** Por la seguridad del niño.

Recomendaciones redactadas por la asociación SPARADRAP, la sociedad francesa de anestesia-reanimación y la asociación de anestestistas-reanimadores pediátricos de habla francesa.

Esta ficha ha estado elaborada por un grupo de trabajo:

Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BUDI pour l'association SPARADRAP

Dr Bérengère COGNIAT, Dr François DE LA BRIERE, Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF

Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie

Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

Illustraciones y realización gráfica: Sandrine HERRENSCHMIDT.

Traducción: Jose EMILIO, Cuenca FRANCO, Isabelle Zelmar.

Gracias a todas las personas (familias y profesionales) que han revisado esta ficha.

Gracias a todos los voluntarios que han participado en las traducciones.

Colaboradores edición actualizada 2020: Caroline BALLÉE, Marie-Anne BEL,

Dra. Claudine JUGÉ, Dra. Anne LAFFARGUE, Dra. Véronique LESAGE.

Originalmente, este documento fue creado gracias al apoyo de la Fundación MACIF y de AbbVie



Esta ficha está disponible en formato digital en versión francesa así como traducida al inglés, árabe, chino, español, rumano, ruso y turco, en las web:

[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)

[www.sfar.org](http://www.sfar.org)

[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)

Para completar la información dada a los familiares, hay disponible una ficha con la lista de todo lo necesario y documentos para llevar al hospital cuando un niño va a ser operado.

Esta ficha ha podido ser actualizada en 2020 gracias al apoyo de:



# Copilul dumneavoastră va fi operat...



## Indicațiile care trebuie respectate

pentru garantarea securității copilului dvs. și permiterea realizării operației

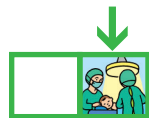


VERSION 2020

### Toaleta



Seara dinaintea operației sau



dimineața operației

- baie sau duș cu săpun antiseptic (in funcție de indicație)



sau

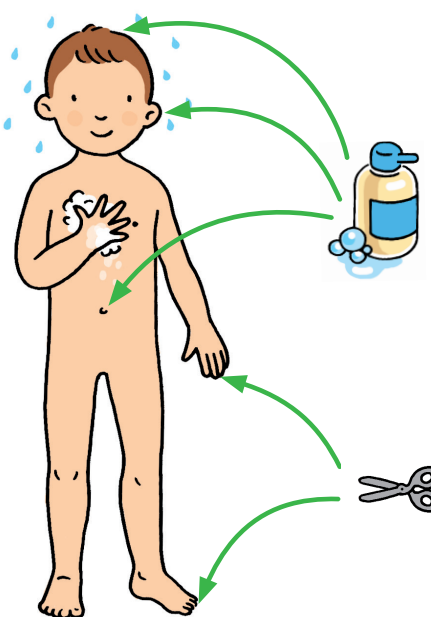


- spălați corpul, ombilicul, părul, urechiile și unghiile

- unghiile tăiate scurt (la mâini și la picioare)
- pijama curată



- haine curate



**De ce?** Spălarea copilului permite eliminarea unei părți semnificative a microbilor prezenți pe pielea sa. Tot personalul prezent în blocul operator este de asemenea foarte precaut pentru a evita transmiterea microbilor.

### Înainte de toaletă

- Îndepărtați lacul de unghii (mâini și picioare).



**De ce?** În timpul operației, medicul anestezist supraveghează respirația copilului dumneavoastră cu ajutorul unui aparat conectat la unul din degete (de la mână sau de la picior) sau observând culoarea unghiilor. Lacul de unghii împiedică această supraveghere.

\*Anestezistul este medicul care îl adoarme pe copilul dvs. înainte de operație. Denumirea sa completă este anestezist-reanimator.

Indicații redactate de către asociația SPARADRAP, Societatea franceză de anestezie-reanimare și Asociația anesteziștilor-reanimatori pediatri vorbitori de limba franceză

## Ce trebuie făcut dacă copilul dumneavoastră poartă...

### Bijuterii

- Îndepărtați-le înainte de a ajunge la spital.



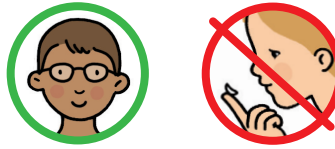
### Un aparat auditiv

- Aduceți-l în ziua operației.  
Îndepărtați-l la intrarea în blocul operator.



### Ochelari

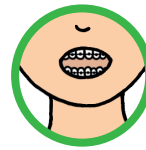
- Aduceți-le în ziua operației.



**Dacă copilul dumneavoastră poartă lentile de contact** îndepărtați-le înainte de a veni și aduceți ochelarii.

### Un aparat dentar

- Urmați indicațiile date de medicul anestezist.



## Mesele înainte de operație

*Urmând recomandările medicilor anesteziști-reeanimatori francezi*



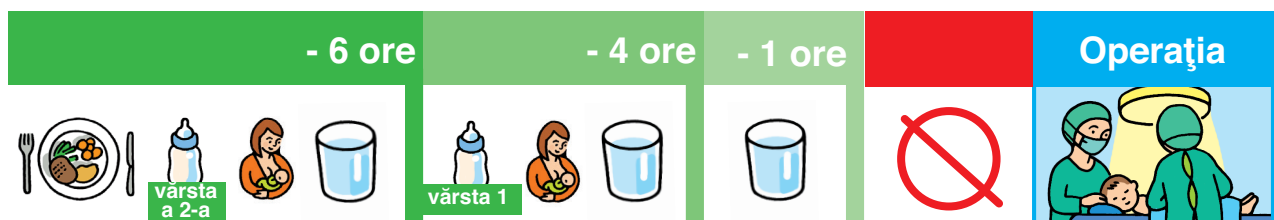
### Seara dinaintea operației

- Cina obișnuită



### În ziua operației

- Ultima masă de alimente „solide” sau lapte artificial vârsta a 2-a > **Să fie terminată cu 6 ore înainte** de operație.
- Ultima masă de lapte de mamă sau lapte artificial vârsta 1 > **Să fie terminată cu 4 ore înainte** de operație.
- Băutul unui lichid translucid > **permis cu până la 1 oră înainte** operație.  
(doar: apă negazoasă, sirop cu apă, suc de mere sau suc de struguri)



Ora la care este permisă ultima gustare (sau băutură) vă va fi precizată în funcție de ora prevăzută a operației.

**De ce?** Ajunarea înseamnă a nu mânca timp de câteva ore înainte operației. Acest interval de timp permite operarea în deplină siguranță a copilului: de fapt, în cazul unei anestezii, dacă în stomac mai există deja alimente, în caz de vomă, acestea riscă să ajungă în plămâni, o situație care poate fi destul de gravă.



## Tratamentele medicamentoase

### În cele 10 zile dinaintea operației

- Anumite medicamente nu trebuie administrate copilului dumneavoastră.  
În ziua de consultație, medicul anestezist v-a precizat medicamentele permise.  
În caz de dubii, sunați totdeauna în serviciu înainte de a administra un medicament nou.



**De ce?** Această interdicție vizează mai ales medicamentele care împiedică coagularea sângelui, ceea ce poate fi foarte grav în timpul unei operații în caz de sângerare.



## Indicații pentru adolescenți

### Machiaj, piercing, tatuaje...

- Îndepărtați tot machiajul+piercingul+unghiile false.
- Evitați tatuajele temporare pe mâini.



### În caz de ciclu

- Nu utilizați tampoane (intravaginale), aduceți absorbante.



### Atenție

- Fumatul sau utilizarea de țigări electronice sunt interzise în spital.



## Important

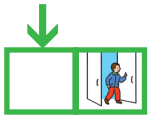
### La sosirea dumneavoastră la spital, trebuie să precizați:

- Dacă copilul dumneavoastră are febră, este bolnav (răceală, varicelă...)  
Pentru siguranța lui, evităm să operăm un copil bolnav.
- Dacă copilul dumneavoastră are un dinte de lapte care se mișcă.  
Echipa medicală va verifica dacă el nu riscă să cadă în timpul operației





## Pentru pregătirea externării

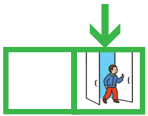


### Înainte de externare



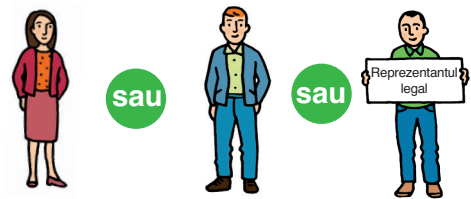
- Dacă medicamente sau materiale pentru îngrijire medicală au fost prescrise în timpul consultațiilor cu medicul chirurg sau anestezist, organizați-vă să le cumpărați înainte.

**De ce?** Având medicamentele acasă vă permite să administrați copilului tratamentul fără întârziere, indiferent de ora externării (în special tratamentele împotriva durerii).

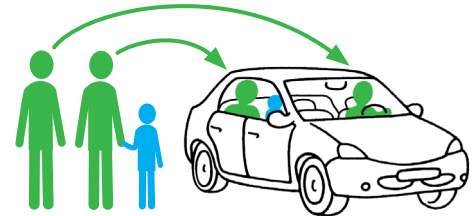


### În ziua externării

- Dacă copilul este minor, prezența unuia din cei 2 părinți sau a reprezentantului legal este obligatorie.
- Evitați să veniți cu frații și surorile pentru a fi disponibil pentru copilul operat.
- **Când externarea are loc în aceeași zi cu operația**



Dacă întoarcerea la domiciliu se face cu mașina, prevedeți 2 adulți: 1 lângă copil și 1 șofer (obligatoriu dacă copilul are mai puțin de 10 ani, indicat în toate cazurile).



Nu este deloc indicată utilizarea transportului în comun cu un copil operat recent.



### În seara și noaptea după externare

- Prevedeți prezența lângă copil a unui adult capabil să comunice prin telefon cu urgențele în caz de complicații.



**De ce?** Pentru siguranța copilului.

Indicații redactate de către asociația SPARADRAP, Societatea franceză de anestezie-reeanimare și Asociația anesteziștilor-reeanimatori pediatri vorbitori de limba franceză

Această fișă a fost elaborată de către un grup de lucru:  
Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BLIDI pour l'association SPARADRAP  
Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE,  
Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF

Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie

Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

Ilustrații și realizare grafică: Sandrine HERRENSCHMIDT

Traducere: Tiberiu RATIU, Elena SKUTELNIK

Mulțumim numeroaselor persoane (familii și specialiști) care au verificat această fișă.

Mulțumim tuturor voluntarilor care au participat la traduceri.  
Colaboratori pentru ediția actualizată în 2020: Caroline BALLÉE, Marie-Anne BEL, Dr Claudine JUGÉ, Dr Anne LAFFARGUE, Dr Véronique LESAGE.

Versiunea originală a acestui document a fost creată cu susținerea Fundației MACIF și a AbbVie



**Această fișă este disponibilă în format digital în versiune franceză precum și tradusă în engleză, arabă, chineză, spaniolă, română, rusă și turcă pe siturile Internet:**

[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)  
[www.sfar.org](http://www.sfar.org)  
[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)

Pentru a completa informațiile date familiilor, o fișă este de asemenea disponibilă cuprinzând lista lucrurilor și documentelor ce trebuie aduse la spital când un copil va fi operat.

**Actualizarea din anul 2020 a acestei fișe s-a putut realiza datorită susținerii:**





## Указания которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасности вашего ребенка и допуска к операции

VERSION 2020

### Умывание



Накануне операции или



утром перед операцией

- мытьё в ванне или душе с мылом или с антисептиком (согласно указанию).



или

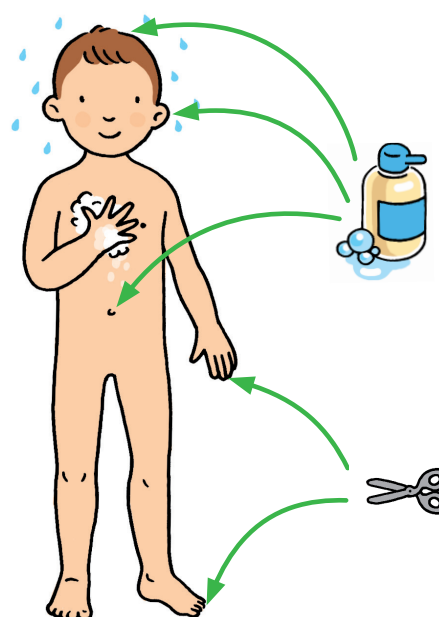


- мыть тело, пуп, волосы, уши и ноги.

- коротко подстриженные ногти (руки и ноги).
- чистая пижама.



- чистая одежда.



**Почему?** Это необходимо для того, чтобы удалить с тела ребенка значительное количество микробов, находящихся на коже. Весь персонал операционного блока принимает меры предосторожности чтобы избежать передачу микробов.

### Перед умыванием

- Снять лак с ногтей (руки и ноги).



**Почему?** В течении операции, анестезиолог следит за дыханием ребёнка благодаря аппарату прикрепленного к пальцу (его руки или его ноги) или наблюдает за цветом его ногтей. Лак для ногтей мешает этому наблюдению

\* Анестезиолог — это врач, отвечающий за введение ребенка в медикаментозный сон перед операцией. Полное название его специальности — анестезиолог-реаниматолог.

Указания написанные ассоциацией ПЛАСТЫРЬ (Sparadráp), французской компанией анестезии и реанимации и ассоциацией педиатрии анестезиологов-реаниматоров французского языка.

## Что делать если ваш ребёнок носит ...

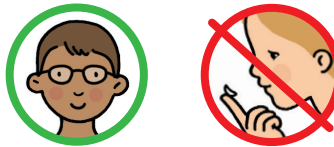
### Драгоценности

- Снять перед приходом в больницу.



### Очки

- Принести в день операции.



Если ваш ребёнок носит линзы, снять их перед приходом в больницу и принести очки.

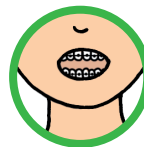
### Слуховой аппарат

- Принести в день операции.  
Снять на входе в операционный блок.



### Зубные протезы

- Следовать указаниям анестезиолога.



## Голодание

Следуя указаниям французских анестезиологов-реаниматоров



### На кануне операции

- Обыкновенный ужин.



### В день операции

- Последняя «твёрдая» пища или молоко младенца (6-12 месяцев) **> Закончить за 6 часов** до операции.
- Последняя пища материнское молоко или молоко младенца (до 6 месяцев) **> Закончить за 4 часа** до операции.
- Прием прозрачных жидкостей **> последний прием жидкости разрешается не позднее, чем за 1 ч** до операции.  
(Разрешается пить: негазированную воду, сироп на воде, яблочный или виноградный сок.)



Время последнего приема пищи (или жидкости) будет назначено в зависимости от назначенного времени операции.

**Почему?** Предоперационное голодание — это отказ от приема пищи за несколько часов до операции. Это необходимо для обеспечения безопасности ребенка во время проведения операции, так как при наличии в желудке остатков пищи в случае рвоты в состоянии наркоза рвотные массы могут попасть в легкие, что чревато опасными последствиями.



## Принятие лекарств

### В течении 10 дней до операции

- Некоторые лекарства не должны быть даны вашему ребёнку.

В день консультации, анестезиолог вам дал разрешённые лекарства.

В случае сомнений, всегда звонить в отделение перед тем как давать новое лекарство.



**Почему?** Это запрещение относится в основном к лекарствам которые предотвращают свёртывание крови, что может быть очень опасно во время операции в случае кровотечения.



## Инструкции для подростков

### Косметика, пирсинги, татуировки ...

- Снять всю косметику + пирсинги + накладные ногти.
- Избегать временные татуировки на руках.



### В случае месячных

- Не пользоваться тампонами, принести гигиенические прокладки.



### Напоминание

- Курить (в том числе электронные сигареты) запрещается в больнице.



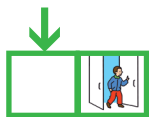
## Важно

### При приходе в больницу, вы должны сказать:

- Если у вашего ребёнка температура, если он болеет (простуда, ветряная оспа ...). Для его безопасности, больной ребёнок не должен быть оперирован.
- Если у вашего ребёнка шатается молочный зуб. Медицинские работники проверят если он не рискует упасть во время операции.



## Чтобы подготовить выписку

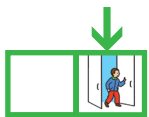


### Перед выпиской

- Если лекарства или материалы для лечения были выписаны на консультации с хирургом или анестезиологом, их купить заранее.



**Почему?** Иметь дома лекарства позволит дать ребёнку его лекарства без ожидания, не зависимо от часа выписки из больницы (в особенности лекарства от боли).

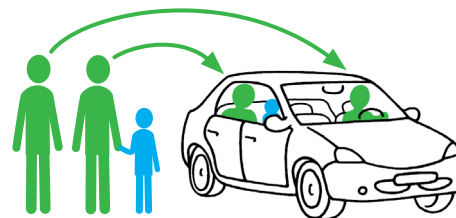


### В день выписки

- Если ребёнок не совершеннолетний, обязательное присутствие одного из родителей или законного представителя.
- Избегать прихода в месте с братьями и сёстрами чтобы быть внимательным с прооперированным ребёнком.
- **В случае выписки в день операции**



Если возвращение домой происходит на машине, необходимо придвинуть 2 взрослых: 1 возле ребёнка и 1 водитель (обязательно если ребёнок меньше 10 лет, советуется во всех случаях).



**Почему?** Не рекомендуется брать общественный транспорт с прооперированным ребёнком.



### Вечер и ночь следующая выписки

- Предвидеть присутствие с ребёнком взрослого способного разговаривать по телефону со скорой медицинской помощью в случае осложнений.



**Почему?** Для безопасности ребёнка.

Указания написанные ассоциацией ПЛАСТЫРЬ (Sparadrap), французской компанией анестезии и реанимации и ассоциацией педиатрии анестезиологов-реаниматоров французского языка.

Эта брошюра была разработана рабочей группой:

Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BLIDI pour l'association SPARADRAP

Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE, Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF

Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie

Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

Иллюстрации и графическая реализация: Sandrine HERRENSCHMIDT

Перевод: Ollia et Bruno FAVRE, Dimitri CHEKULAEV, Оксана STEFANENKOVA.

Выражается благодарность всем, кто принимал участие в редакции этого документа (членам семьи и специалистам).

Спасибо всем добровольцам, которые работали над переводом этого документа.

Соавторы дополненного издания 2020 г.: Каролин БАЛЛЕ, Мари-Анна БЕЛЬ, др. Клодин ЖЮЖЬ, др. Анна ЛЯФАР, др. Вероник ЛЕСАЖ.

Исходная версия этого документа была создана при поддержке Фонда MACIF и компании AbbVie.



Эта брошюра доступна в цифровом формате в французском версии и переведена на английский, арабский, китайский, испанский, румынский, русский и турецкий язык на веб-сайте:

[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)

[www.sfar.org](http://www.sfar.org)

[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)

Чтобы дополнить информацию данную семье, также в вашем распоряжении брошюра со списком вещей и документов которые необходимо принести в больницу в день операции.

Дополненная версия этого документа по состоянию на 2020 г. выполнена при поддержке:



# Çocuğunuz ameliyat olacak...



## Yönergeleri uygulayın

çocuğunuzun güvenliğinin sağlanması ve operasyonun gerçekleştirilebilmesi için



VERSION 2020

### Tuvalet



Ameliyattan önceki gün



veya sonraki gün

- banyo veya duş ile sabun veya antiseptik (göstergeye göre)



Ya da

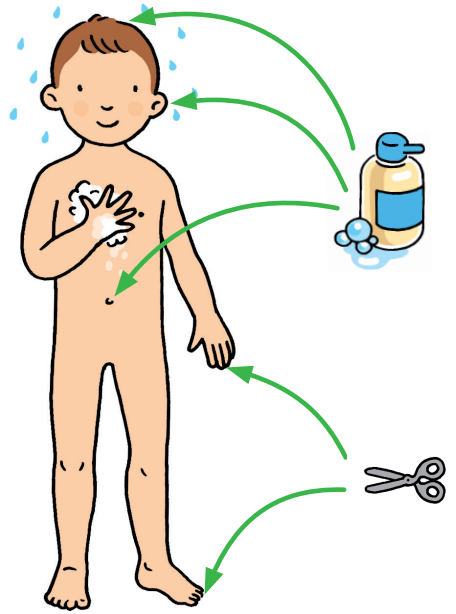
- vücut, göbük, saç, kulak ve çivi yıkama

- tırnak kısa kesik (el ve ayak)

- temiz pijama



- temiz giysiler



**Neden?** Çocuğunuzun yıkanması cildindeki mikropların büyük kısmının giderilmesini sağlar. Ameliyathanedeki tüm personel de mikropları engelleyecek önlemleri alır.

### Tuvaletten önce

- Tırnak ojesini (el ve ayak) temizleyip siliniz.



**Neden?** İşlem sırasında anestezi\* parmağına (elini ya da ayağını) bağlı bir aygıt sayesinde çocuğunuzun nefesini izler veya tırnak rengine göre. Vernik, bu izlemeyi engeller.

\*Anestezi uzmanı operasyon öncesinde çocuğunuzun uyanmasını sağlayan hekimdir. Tam isim anestezi uzmanının ve reanimasyon uzmanının adıdır.

SPARADRAP derneği fransız anestezi-reanimasyon şirketi ve pedyatrik anestezi-reanimatör derneği tarafından kaleme alınmıştır.

## Ne yapmalı eger ki çocuğunuz bunlari tasirsa

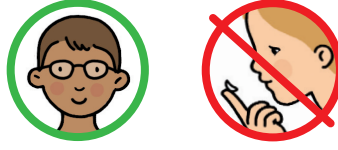
### Takı

- Hastaneye gelmeden önce bunları çıkarın.



### Gözlük

- Operasyon günü getirin.



**Eğer çocuğunuz kontakt lens kullanıyorsa**

bunlari önce çıkarın ve gözlüklerini getirin.

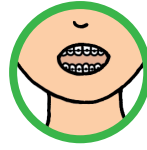
### İşitme aleti

- Operasyon günü getirin. Ameliyathaneye girdiginde çıkarınız.



### Dis aletleri

- Anestezi uzmanı tarafından verilen tavsiyeyi uygulayınız.



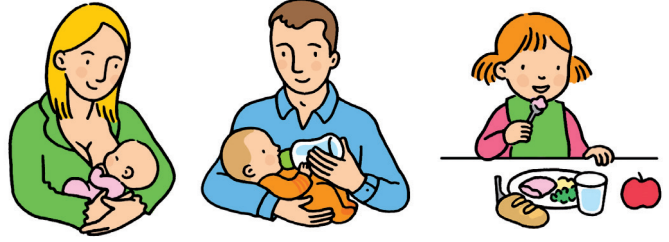
## Perhiz

Fransiz anestezi uzmanlarının talimatlarına göre



### Operasyon arifesinde

- Olagan akşam yemeği



### Operasyon günü

- Son yemek veya süt formülü 2. yaş > operasyondan **6 saat önce**.
- Son süt veya süt formülü 1. yaş > operasyondan **4 saat önce**.
- Kadar translüsid likit içirilmesi serbesttir. > operasyondan **1 saat önceye**.  
(Yalnızca: gazsız su, suyla karıştırılmış şurup, elma suyu ya da üzüm suyu)

- 6 saat	- 4 saat	- 1 saat	Operasyon
 2. yaş	 1. Yaş		

Son yemek (içecek) saati operasyon saatine göre belirlenecektir.

**Neden?** Operasyondan birkaç saat öncesine kadar bir şey yenmemiş olmalıdır. Bu sürelere uyulması çocuğunuzun operasyonunun güvenli bir şekilde yapılmasını sağlar. Anesteziden kusma durumunda bu maddeler solunum yoluna kaçabilir ve ciddi derecede sorun oluşturabilir.



## İlaç alma

### Operasyonun 10 gün öncesi

- Bazı ilaçlar, çocuğunuza verilmemelidir. İstişare günü, anestezi uzmanı bazı ilaçların yetkisini verir. Şüpheli durumda yeni bir ilaç verdiğinizde hastane servisini arayın.



**Neden?** Bu yasak özellikle kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlarla ilgili, ameliyat süresinde çok ciddi kanamayı oluşturur.



## Gençler için yönergeler

### Makyaj, pirsing, dövme...

- Makyaj + pirsing + sahte tırnakları çıkarmak.
- Eller üzerinde geçici dövmeden kaçın.



### Adet zamanı

- Tampondan kaçın, pet kullanınız.



### Uyarı

- Hastanede sigara içmek yasaktır.



## Önemli

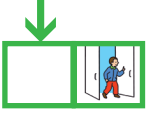
### Hastaneye geldiğinizde söylemeniz gereken:

- **Çocuğunuzun hasta ise, atesi varsa (soğuk algınlığı, suçiçeği...).** Güvenliği için hasta bir çocuğun ameliyatını önermiyoruz.
- **Çocuğunuzun gevsek süt dişi varsa.** Ekip ameliyat sırasında düşmemesini kontrol eder.





## Çıkışı hazırlamak için

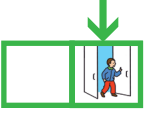


### Çıkıştan önce

- Konsültasyon zamanı cerrahın veya anestesiztin önerdiği ilaçları veya ekipman bakımlarını önceden alınız.

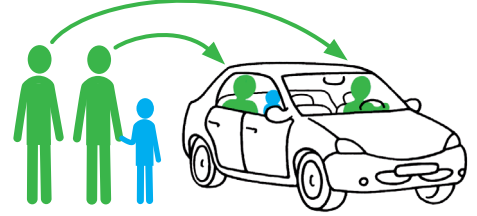
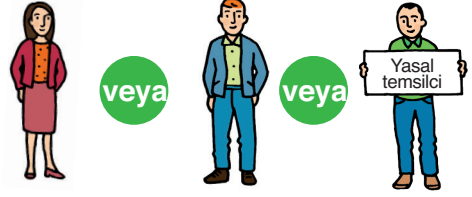


**Neden?** Hastaneden taburcu olduğu zaman ne olursa olsun çocuğun muameleyi ilaçlar bulunmalı (özellikle anti-ağrı tedavileri).

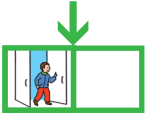


### Çıkış günü

- Eğer çocuk minör ise anne ve baba veya yasal temsilcisinin yanında zorunluluğu vardır.
- Çocuğun kardeşlerini getirmekten kaçınınız, ilgiyi ameliyat olacak çocuğa verebilirsiniz.
- **Hastaneden çıkış operasyonla aynı güne planlandıysa.** Eve dönüş araba ile ise iki yetiskin ile sağlayınız : biri çocuğun yanında diğeri sürücü (10 yaş altı zorunlu diğeri durumlarda tavsiyedir).



Ameliyatlı bir çocuk ile toplu taşıtları almak kesinlikle önerilmez.



### Çıkış günü akşamı ve gecesi

- Acil durumda iletişim kurabilecek kişi çocuğun yanında bulunmasını sağlayınız.



**Neden?** Çocuğun güvenliği için.

SPARADRAP derneği fransız anestezi-reakimasyon şirketi ve pediatrik anestezi-reakimasyon derneği tarafından kaleme alınmıştır.

Bu bilgi sayfası, bir çalışma grubu tarafından geliştirildi:

Sandrine HERRENSCHMIDT, Françoise GALLAND et Myriam BLIDI pour l'association SPARADRAP

Dr Bérengère COGNAT, Dr François DE LA BRIERE, Dr Nadège SALVI et Pr Francis VEYCKEMANS pour la SFAR et l'ADARPEF

Agathe AGBO, Corinne BLANCHE, Agnès GIVRE, Nelly PONTET et Salika RIFI, infirmières et cadre d'anesthésie

Elisabeth NEGRE, conseillère technique en communication alternative à l'Association des Paralysés de France

Çizimler ve grafikler: Sandrine HERRENSCHMIDT

Çeviri: Figen EKICI, Tufan USAL

Fişin revize edilmesinde emeği geçen çok sayıda kişiye (hasta yakınları ve sağlık çalışanları) teşekkürlerimizi sunuyoruz.

Fişin tercümesinde emeği geçen tüm gönüllülere teşekkür ediyoruz.

2020 yılının hazırlanmasında katkıda bulunan çalışanlarımız:

Caroline BALLÉE, Marie-Anne BEL, Dr. Claudine JUGE, Dr. Anne LAFFARGUE, Dr. Véronique LESAGE.

Bu belge MACIF ve d'AbbVie Vakfı'nın katkılarıyla hazırlanmıştır.



**Bu belge internet sitesinde dijital formatta mevcuttur fransızca, ingilizce, arapça, çince, ispanyolca, romence, rusca ve türkçe tercüme edilmiştir:**

[www.sparadrap.org](http://www.sparadrap.org)

[www.sfar.org](http://www.sfar.org)

[www.adarpef.org](http://www.adarpef.org)

Ailelere verilen bilgileri tamamlamak için çocuğun ameliyat olacağı zaman neler getirmesini listeleyen bir belge mevcuttur.

**Bu fişin 2020 yılı güncellenmesi aşağıdakilerin desteğiyle mümkün kılınabilmiştir:**

Fondation d'entreprise  
B. Braun  
AGIR POUR MIEUX VIVRE